

ARCHITECTUS

Nr 1(45)

2016

kwartalnik



Spis rzeczy

Rada Naukowa

Zbigniew Bać (Polska)
Michail Balzanikov (Rosja)
Joaquim Braizinha (Portugalia)
Kateřina Charvátová (Czechy)
Jerzy Charytonowicz (Polska)
Małgorzata Chorowska (Polska)
Hugo Dworzak (Liechtenstein)
Nathalie Guillaumin-Pradignac (Francja)
Tore I.B. Haugen (Norwegia)
Ada Kwiatkowska (Polska)
Bo Larsson (Szwecja)
Tomasz Ossowicz (Polska)
Vladimír Šlapeta (Czechy)
Elżbieta Trocka-Leszczyńska (Polska)

Redaktor naczelny

Ewa Łużyńska

Redaktor wydania

1(45)/2016

Monika Dąbkowska

Sekretarz

Ewa Cisek

Projekt okładki

Artur Błaszczak

Adres redakcji

Wydział Architektury
Politechniki Wrocławskiej
ul. Bolesława Prusa 53/55
50-317 Wrocław
www.architectus.arch.pwr.wroc.pl
e-mail: architectus@pwr.edu.pl

- Zygmunt Świechowski, *Odbudowa katedry Bagrata w Kutaisi (Gruzja) jako przyczynek do problematyki rekonstrukcji* 3
- Elżbieta Grodzka, *Zespół pobernardyński we Wrocławiu – historia przekształceń i powojenna odbudowa. Projekt skrzydła wschodniego z 1962 r. jako prekursorskie rozwiązanie konserwatorskie* 7
- Monika Dąbkowska, *Palimpsest w przekształceniach opactwa cysterskiego w Rudach po II wojnie światowej* 19
- Małgorzata Milecka, *Ochrona autentyczności czy palimpsest – dylematy w procesie rewaloryzacji zespołu ogrodowego w Białaczowie* 31
- Grażyna Michalska, *Domek Loretański w Gołębju. Dziedzictwo utracone* 49
- Krystyna Kirschke, Joanna Olesińska, *Powojenna odbudowa domu handlowego J. Mamłoka we Wrocławiu – próba odczytania palimpsestu* 59
- Marcin Górski, Grzegorz Rytel, *Fort Bema i mauzoleum poległych w bitwie pod Ostrołęką. Pamięć miejsca – miejsce pamięci* 73
- Maciej Warchoń, *Pomiędzy autentycznością a imitacją. Problem rekonstrukcji historycznych konstrukcji ciesielskich* 83
- Rafał Zapłata, *Autentyzm zabytkowej architektury i palimpsest w przestrzeni historycznej – nowe media a prezentacja dziedzictwa kulturowego* 97

Nasi Mistrzowie

- Ewa Łużyńska, *Wspomnienie o Profesorze Zygmuncie Świechowskim* 115

Na okładce fotografia autorstwa Ewy Łużyńskiej.

Wydanie czasopisma finansowane ze środków Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wzszego.

ARCHITECTUS

No. 1(45)

2016

quarterly



Contents

Editorial Counsel

Zbigniew Bać (Poland)
Michail Balzanikov (Russia)
Joaquim Braizinha (Portugal)
Kateřina Charvátová (Czech Republic)
Jerzy Charytonowicz (Poland)
Małgorzata Chorowska (Poland)
Hugo Dworzak (Liechtenstein)
Nathalie Guillaumin-Pradignac (France)
Tore I.B. Haugen (Norway)
Ada Kwiatkowska (Poland)
Bo Larsson (Sweden)
Tomasz Ossowicz (Poland)
Vladimír Šlapeta (Czech Republic)
Elżbieta Trocka-Leszczyńska (Poland)

Editor-in-Chief

Ewa Łuzyniecka

Guest editor 1(45)/2016

Monika Dąbkowska

Secretary

Ewa Cisek

Cover designer

Artur Błaszczuk

Editorial Office Address

Wydział Architektury
Politechniki Wrocławskiej
ul. Bolesława Prusa 53/55
50-317 Wrocław
www.architectus.arch.pwr.wroc.pl
e-mail: architectus@pwr.edu.pl

- Zygmunt Świechowski, *Reconstruction of Bagrati Cathedral in Kutaisi (Georgia) as a contribution to the issue of reconstruction* 3
- Elżbieta Grodzka, *Post-Bernardine complex in Wrocław – the history of transformations and the post-war rebuilding. The 1962 project of the eastern wing as a pioneering restoration solution.* 7
- Monika Dąbkowska, *Palimpsest in the transformations of the Cistercian abbey in Rudy after World War II.* 19
- Małgorzata Milecka, *To protect the original or a palimpsest – dilemmas of the redevelopment process of the historic garden in Białaczów* 31
- Grażyna Michalska, *The Loreto Holy House in Gołq̄b. Lost heritage* 49
- Krystyna Kirschke, Joanna Olesińska, *The post-war reconstruction of J. Mamlok's Department Store in Wrocław – an attempt at the palimpsest decoding* 59
- Marcin Górski, Grzegorz Rytel, *Bem's Fort and the mausoleum of the battle of Ostrołęka. Memory of place – place of memory* 73
- Maciej Warchoł, *Between authenticity and imitation. The problem of reconstruction of the historical carpenter constructions* 83
- Rafał Zapłata, *Authenticity of historic architecture and palimpsest in the historical space – new media and presentation of the cultural heritage* 97

Our Masters

- Ewa Łuzyniecka, *In memory of Professor Zygmunt Świechowski* 115

The photograph on the cover is by Ewa Łuzyniecka.